

Просьба: опустите фразы клавишей ENTER (ради параллельности фраз).

ПЯТЬ МИНУТ ПЯТЬ сек.

СУБТИТРЫ к мультфильму “РУСАЛОЧКА” (Дисней)	
mp3-файл (озвучки): http://mir2050.narod.ru (Фильмотека на порт.яз)	
субтитры скачать: http://www.all4divx.com (“Little mermaid”)	
avi-фильм скачать: http://www.mininova.org/ (“Pequena sereia”)	
http://www.mininova.org/tor/624439	

Эти параллельные субтитры научат Вас говорить по-португальски!
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:

1. Различать на слух португ. речь (слушая mp3-запись и видя текст).
2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус. текста, не листая словарь).
3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-португальски.

ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК (БРАЗИЛИЯ)	РУССКИЙ ЯЗЫК
НОЛЬ МИНУТ 58 сек.	

Vou te contar uma lenda do fundo do mar
E a todos que estão a estibordo
Cuidado, há uma sereia te esperando
E misteriosamente te levará ao fundo do mar
- Isso não é demais?
Esse vento salgado soprando em seu rosto.

- Um dia perfeito para se estar no mar.
- Oh sim, delicioso.
Um vento forte o bastante e um mar generoso.
O humor do rei Tritão deve estar ótimo.
- Rei Tritão?
- Ele é o rei dos seres do mar, meu rapaz.

Acho que todo bom marinheiro já ouviu falar dele.
Seres do mar. Eric, não de atenção a essas besteiras marítimas.
Mas isso não é besteira.
É verdade!
Estou te dizendo, eles vivem nas profundezas do mar

A PEQUENA SEREIA
Sua alteza real, rei Tritão
E com vocês o consagrado compositor da corte:

Horácio Felício Inácio
Crustáceo Sebastião
Estou realmente ansioso por essa noite, Sebastião.

Majestade...
Esse será o mais belo concerto que já reji.
Suas filhas... elas serão espetaculares.
Sim.
- Especialmente minha filha Ariel.
- Sim, sim.
Ela tem a mais bela das vozes.
Se ao menos ela aparece nos ensaios uma vez ou outra.

Расскажу тебе легенду о морских глубинах, <i>
<i>И всё, кто стоит у (правого) борта, </i>
<i>внимательно слушайте, как русалка ждет тебя (принца) </i>
<i>И загадочно поднимется к тебе с морского дна. </i>
- Разве это не прекрасно?
<i>Солёный морской воздух, ветер в лицо. </i>

- Отличный день для морской прогулки.
- О, да, восхитительный.
Отличный сильный ветер и волнующее море.
Король Тритон, вероятно, сегодня в хорошем настроении.
- Король Тритон?
- Покровитель морских волков.

Об этом знает каждый хороший моряк.
Морские волки.
Эрик, не обращайтесь внимание на эту морскую чушь.
Это не чушь.
Это правда.
Клянусь.
Он живёт в морских глубинах.

РУСАЛОЧКА
Его Королевское Величество, Король Тритон.
Позвольте представить выдающегося придворного композитора, Горацио Фелония Игнасия Крустасия Себастьян.
Я очень надеюсь на это представление, Себастьян.
Ваше Величество.
Это будет самый амечательный концерт, где я дирижирую.
Ваши дочери, они будут неподражаемы.
Да.
- И особенно малютка Ариэль.
- Да, да.
У неё бесподобный голос.
Если бы она ещё время от времени появлялась на репетициях...

Papai é o rei destes mares
E nomes bonitos papai nos deu:
Aquta
Andrina
Arista, Atina
Adella, Allana
E a nossa irmão mais jovem que vai hoje estreiar
A sétima sereia vamos lhes apresentar
A voz deste maestro é tão doce quanto mel
Que se chama Ari...
Ariel!
Ariel, espere por mim.
Linguado, mais rápido.
Você sabe que não posso nadar rápido.
Alí está ele.
Não é fantástico?
É, claro.
É l-legal.
Agora vamos dar o fora daqui.
Você não vai a desistir agora!
Eu?! Não é isso!
É só que... é que me parece muito úmido. É isso.
Eu acho que posso pegar um resfriado aqui.
Sim, eu já peguei essa tosse.
Tudo bem.
Eu vou entrar.
Você pode ficar aqui fora e vigiar os tubarões.
Ok. Sim, você vai. Eu ficarei aqui e...
O que? Tubarões? Ariel!
Ariel, eu não posso... quero dizer...
Ariel, socorro!
- Linguado!
- Ariel.
Você acha realmente que há tubarões por aqui?
- Linguado, não seja tão frouxo.
- Eu não sou frouxo.
Isso é legal.
Eu realmente adoro isso aqui.
Dessa emoção, aventura, do perigo,
ter que espiar por todo canto...
Ariel!
Você está bem?
Sim, claro. Sem problemas.
Estou bem.
Ai, meu Deus. Ai, meu Deus!
Você já tinha visto algo tão bonito em toda sua vida?
Uau! Legal! Mas o que é isso?
- Eu não sei, mas o Sabidão saberá.
- O que foi isso?
- Ouviu alguma coisa?
- Gostaria de saber para que isso serve.
- Ariel?
- Linguado, você vai relaxar?
Não vai acontecer nada.
Tubarão! Tubarão! Nós vamos morrer!
Oh, não.
Seu bobalhão!
- Linguado, você realmente é um

<i>Отец наш, Тритон всемогущий, </i>
<i>Красивых имен нам не пожалел:
<i>Аквата, </i>
<i>Андрина, </i>
<i>Ариста, Аттина, </i>
<i>Аделла, Алана. </i>
<i>А младшая из нас сегодня в самый первый раз </i>
<i>Торжественно исполнит эту песенку для вас. </i>
<i>Давно пора ей детскую покинуть колыбель, </i>
<i>Это наша А-ри... </i>
Ариэль.
Ариэль, подожди меня.
Фландер, быстрее.
Ты же знаешь, что я так быстро плавать не могу.
Вот оно.
Разве это не потрясающе?
Да, конечно. Отлично.
А теперь давай валить отсюда.
Ты ведь не испугался, да?
Кто я? С чего бы?
Просто...
Здесь сыро и мрачно. Вот. И я думаю, что мне стоит спуститься.
Я подхватил кашель.
Ладно. Я пошла внутрь.
Можешь оставаться здесь и высматривать акул.
Отлично. Да, ты иди, а я останусь и...
Что? Акулы? Ариэль.
Ариэль, я не могу... в смысле...
Ариэль, помоги.
- Ох, Фландер.
- Ариэль.
Думаешь, тут правда близости могут быть акулы?
Фландер, не будь таким гуппи.
Я не гуппи.
Вот это здорово.
В смысле, я это обожаю.
Волнение, приключение. На каждом углу подстерегает опасность.
Ариэль.
- Ты в порядке?
- Конечно. Без проблем. Я в норме.
О, Боже.
Ты видел что-нибудь столь прекрасное в своей жизни?
Круто. А что это?
Не знаю. Но спорю, что Скаттл знает.
Что это было?
Ты ничего не слышала?
- Интересно, что это такое?
- Ариэль?
Фландер, расслабься.
Ничего не случится.
Акула. Мы все умрём.
О, нет.
Ты, здоровенный забияка.
Фландер, ты точно гуппи.
Неправда.
<i>Одна тысяча четырёхста девяносто два. </i>
Скаттл.
Слева по борту русалка.
Ариэль, как дела, малышка?

frouxo.
 - Não sou, não.
 - Sabidão!
 - Olá!
 Sereia a vista do porto!
 Ariel, como vai você, garota?
 - Nossa, como nada rápido.
 - Sabidão, veja o que encontramos.
 Estavam em um navio naufragado.
 Isso foi de arrepiar...
 Coisas humanas, huh? Hey, deixe-me ver.
 Oh! Oh! Olhe para isso.
 Uau! Isso é especial.
 Isso é muito, muito raro.
 - O que? O que é isso?
 - Isso é uma brugunzumba.
 Os humanos usam isso para endireitar o cabelo.
 Vê? Apenas uma voltinha aqui e mais um puxão aqui e pronto...
 E você dá uma caprixada arrumação estética nos cabelos...
 que os humanos ficam caidinhos.
 Uma brugunzumba.
 - E este outro aqui?
 - Ah!
 Fazia anos que eu não via um deles.
 Isso é um maravilhoso...
 é um belo e um raro...
 - Chimbaco.
 - Oh!
 O chimbaco vem dos tempos pre-históricos...
 onde os humanos ficavam sentados uns de frente para os outros o dia inteiro.

ДЕСЯТЬ МИНУТ ПЯТЬ сек.

Era muito monótono.
 Então, eles inventaram o chimbaco para fazerem lindas músicas.
 Me permita.
 Música?
 - Está entupido!
 - Oh, o concerto!
 - Ai, meu Deus. Papai vai me matar!
 - O concerto era hoje?
 Você pode usá-lo como vaso de plantas ou coisa assim.
 Desculpe-me!... Preciso ir!
 Obrigado, Sabidão!
 Disponha, princesa. Não há de que.
 Corra para casa, princesa.
 Nós não queremos perder a festinha do papai, não é verdade?
 Há! Festinha do papai. Ora essa!
 No meu tempo, nós fazíamos festinhas fantásticas... quando eu morava no palácio.
 Agora olhe para mim.
 Jogada fora como quem não vale nada.
 Banida, exilada, quase passando fome...

- Ты быстро плаваешь.
 - Скаттл, смотри, что мы нашли.
 Мы были на затонувшем корабле.
 Там было жутко.
 Человеческое барахло?
 Давай посмотрим.
 Ты только посмотри.
 Это нечто особенное.
 Очень, очень необычно.
 - Что? Что это?
 - Это волосовращалка.
 Люди используют это для того, чтобы приводить свои волосы в порядок.
 Видите? Немного поворачивать.
 Дёрнуть и вуаля!
 У вас эстетически приятная конфигурация волос.
 Люди с ума сходят от них.
 Волосовращалка.
 А это?
 Это мне сто лет не попадалось на глаза.
 Прекрасно.
 Сборная, составная "болтодувка".
 "Болтодувка" появилась в доисторические времена, когда люди, сидели кружком, и глазели друг на друга дни напролёт.

Довольно скучно.
 Они изобрели эту "болтодувку", чтобы играть прекрасную музыку.
 Позвольте.
 Музыка.
 - Застряло.
 - Концерт. О, Боже.
 - Отец убьёт меня.
 - Концерт сегодня?
 А ещё из неё можно сделать цветочный горшок.
 Прости. Мне нужно идти.
 Спасибо, Скаттл.
 Пожалуйста, дорогуша.
 Пожалуйста.
 Спешу, принцесса, спешу домой.
 Мы же не хотели пропустить теперь папочкин праздник, правда?
 Действительно, праздник.
 В моё время устраивались фантастические торжества.
 Тогда, когда я жила во дворце.
 А теперь посмотрите на меня.
 Превратилась в ничто, так исхудала.
 Сижу на выселках, как изгой.
 Голодаю.
 В то время, как он и его мелкие рыбёшки развлекаются.
 Но скоро я им устрою

quando ele e seus peixinhos idiotas festejam
 Ora. Eu darei a eles o que festejar logo, logo!
 Pedro! Juca!
 Eu quero que vocês fiquem de olho nessa bela garotinha.
 Ela pode ser a chave para a queda de Tritão.
 Eu já não sei mais o que fazer com você, garotinha!
 Papai, me desculpe. Eu esqueci.
 - E como resultado de seu completo...
 - Descuido e desinteresse!
 Toda a nossa festa foi, uh...
 Foi arruinada! Foi completamente destruída!
 Este concerto era para ser o ponto da minha carreira consagrada.
 Agora, graças a você, sou motivo de chacota de todo o reino.
 Mas não foi culpa dela! Uh... primeiro, o tubarão nos perseguiu.
 Sim, sim. Nós tentamos... mas não pudemos.
 E ele... Grrr! e nós... Oh!
 E então conseguimos escapar.
 Então veio a gaivota e "conversa vai, conversa vem"...
 Gaivota? O que?
 Vocês foram para a superfície outra vez, não foram? Não foram?
 - Não aconteceu nada.
 - Ah, Ariel, quantas vezes terei que falar?
 Você podia ter sido vista por um daqueles bárbaros, por... por um daqueles humano!
 - Papai, eles não são bárbaros!
 - São perigosos.
 Você acha que eu quero ver minha filha mais nova...
 fisgada por um de seus anzóis?
 Eu já tenho anos.
 Não sou mais uma criança.
 Não use este tom de voz comigo, mocinha!
 Enquanto viver neste oceano, oberecerá a minhas ordens
 - Se você pudesse escutar...
 - Nem mais uma palavra!
 E não quero ouvir nunca, nunca mais que você foi a superfície novamente
 Está bem claro?
 Hmph! Adolescentes.
 Eles acham que sabem tudo.
 A gente dá um dedo, eles querem o braço todo.
 Você acha que fui muito severo com ela?
 Mas é claro que não.
 Ora, se Ariel fosse minha filha, eu mostraria a ela quem é que manda.
 Nada desses vôos a

праздник на всю катушку.
 Флотсам. Джетсам.
 Я хочу, чтобы вы присматривали за этой маленькой миленькой дочкой Тритона.
 Она может стать ключевым звеном для уничтожения Тритона.
 Я не знаю, что с тобой делать, юная леди.
 Прости. Я просто забыла.
 В результате твоего безответственного поведения...
 Безответственного и безрассудного поведения.
 ...всё торжество было...
 Оно рухнуло. Вот.
 Было полностью уничтожено.
 Этот концерт должен был стать вершиной моей выдающейся карьеры.
 Теперь, благодаря тебе, надо мной потешается всё королевство.
 Но она не виновата.
 Сначала за нами гналась акула.
 Да. Мы пытались... но не смогли, а она...
 А мы...
 Но потом всё кончилось.
 Потом эта чайка трещала без умолку:
 "Это - это, а это - то..."
 Чайка? Что? Ты снова поднималась на поверхность?
 - Это правда?
 - Ничего же не случилось.
 Ариэль, сколько раз можно тебе повторять?
 Тебя мог увидеть кто-нибудь из этих варваров - людей.
 - Они не варвары.
 - Они опасны.
 Думаешь, мне приятно увидеть, как мою дочь поймает на крючок рыбоед?
 Мне уже .
 И я уже не ребёнок.
 Не смей разговаривать со мной в таком тоне, юная леди.
 Пока ты живёшь в моём океане, ты должна подчиняться моим правилам.
 - Но ты только послушай...
 - Ни слова больше.
 И чтобы я больше не слышал, что ты опять была на поверхности.
 Тебе всё ясно?
 Подростки.
 Думают, что всё знают.
 Ты их растишь, а они тебя переплывают.
 Думаешь, я был с ней слишком резок?
 Нисколько.
 Если бы Ариэль была моей дочерью,
 я бы показал ей, кто тут главный.
 Никаких подъёмов на поверхность и прочей подобной чепухи.
 Нет, сэр. Я бы её крепко держал в узде.
 - Ты абсолютно прав, Себастьян.
 - Несомненно.
 - Ариэль нужен постоянный наставник.

superfície ou tolicies semelhantes.
 Não, senhor. Eu a manteria sobre severo controle.
 - Você tem toda a razão, Sebastião.
 - Mas é claro.
 - Ariel precisa de supervisão.
 - Constantemente.
 Alguém para vigiá-la, para mantê-la longe de problemas - O tempo todo.
 - E você é o mais indicado para isso.
 Como eu fui me menter nessa situação?
 Eu deveria estar escrevendo sinfonias...
 e não andar por aí espiando uma adolescente maluca!
 Hmm? O que será que ela está tramando?
 Huh?
 Ariel, está tudo bem?
 Se ao menos eu pudesse fazê-lo entender.
 Eu não vejo as coisas como ele.
 Não entendo como um mundo que faz coisas tão maravilhosas...

- Постоянный.
 Кто-то, кто бы присматривал за ней.
 Оберегал бы её от неприятностей.
 - Постоянно.
 - Ты - краб подходишь для этого.
 И как я оказался в этой ситуации?
 Я ведь должен писать симфонии, а не таскаться повсюду за своенравным подростком.
 Что эта девчонка опять задумала?
 Ариэль, ты в порядке?
 Если бы я только могла ему объяснить.
 Я всё вижу совершенно в другом свете.
 Не понимаю, как может мир, где есть такие прекрасные вещи, быть плохим?

ПЯТНАДЦАТЬ МИНУТ 04 сек.

pode ser tão mau.
 Tenho aqui uma porção
 De coisas lindas nesta coleção
 Posso dizer que eu sou
 Alguém que tem quase tudo
 O meu tesouro é tão precioso
 Tudo que eu tenho é maravilhoso
 Por isso eu posso dizer
 Sim, tenho tudo aqui
 Essas coisas estranhas, curiosas
 Mas pra mim são bonitas demais
 Olhe essas aqui, preciosas
 Mas pra mim ainda é pouco
 Quero mais
 Eu quero estar onde o povo está
 Eu quero ver um casal dançando
 E caminhando em seus... Como eles chamam?
 Ah, pés.
 Com barbatanas não se vai longe
 Pernas são feitas para pular, dançar
 E passear pela... Como é que eles chamam?
 Rua
 Poder andar, poder correr
 Ver todo dia o sol nascer
 Eu quero ver, eu quero ser
 Ser deste mundo
 O que eu daria pela magia
 De ser humana
 Eu pagaria por um só dia
 Poder viver
 Com aquela gente
 Conviver e ficar fora dessas águas

быть плохим?
 <i>Каждый пустяк Тайну хранит,</i>
 <i>Манит к себе, Как волшебный магнит.</i>
 <i>Разве не правда, что здесь</i>
 <i>Скрывается Целый мир?</i>
 <i>Вот он, мой клад, Вот мой секрет.</i>
 <i>Ты посмотри - Здесь чего только нет!</i>
 <i>Кажется, принадлежит -</i>
 <i>Ну, да! - Только мне весь мир.</i>
 <i>Сколько есть безделушек на свете,</i>
 <i>Все они во владенье моём.</i>
 <i>Хочешь - те забирай, хочешь эти.</i>
 <i>Только я Вся в мечтах</i>
 <i>О другом.</i>
 <i>Я так хочу убежать туда,</i>
 <i>Где солнца свет, где танцуют люди,</i>
 <i>К счастью спеша со всех.</i>
 Как говорят они?..
 Со всех ног!
 <i>Мне так скучна, так тесна вода!</i>
 <i>Вся моя жизнь - Лишь в мечте о чуде.</i>
 <i>Вдруг я пройду вдоль их.</i>
 Как это слово?..
 <i>Дорог.</i>
 <i>Мне всё равно - где и когда,</i>
 <i>Только бы мне умчаться туда!</i>
 <i>Светом храним, Стал бы моим</i>

Eu desejo, eu almejo
 Este prazer
 Eu quero saber o que sabem lá
 Fazer perguntas e ouvir respostas
 O que é o fogo? O que é queimar?
 Lá eu vou ver
 Quero saber, quero morar
 Naquele mundo cheio de ar
 Quero viver
 Não quero ser
 Mais deste
 Mar
 Sebastião!
 Ariel, o que você... como é que... O que é isso tudo?
 Isso é... Isso é apenas minha coleção.
 Oh, sim... coleção!
 Sua coleção, hmm?
 Se seu pai souber deste lugar...
 Você não vai contar a ele, não vai?
 Oh, por favor, Sebastião.
 Ele nunca entenderia.
 Ariel, você está sobre muita pressão aqui.
 Venha comigo. Te levarei para casa...
 e tomaremos alguma coisa quente.

- O que é aquilo?
 - Ariel?
 Ariel?
 Ariel, o que você...
 Mas o que é isso?
 Ariel? Ariel! Por favor! Volte!
 Max! Aqui, garoto!

<i>Весь этот мир.</i>
 <i>Если б могла, Я б отдала</i>
 <i>Всё, что угодно,</i>
 <i>Чтобы хоть раз На берегу</i>
 <i>День провести.</i>
 <i>Я так хочу, Чтоб на земле</i>
 <i>Стала бы я, наконец, свободна,</i>
 <i>Чтоб скорее Стать взрослее,</i>
 <i>Встать - и пойти.</i>
 <i>И - Чтоб обо всём от людей узнать,</i>
 <i>И на вопросы найти ответы,</i>
 <i>И увидеть - а правда ли,</i>
 Что огонь
 <i>Жжёт?</i>
 <i>Правда ль, что ждёт Там, на земле,</i>
 <i>Пламя любви, что светит во мгле?</i>
 <i>Только б узнать,</i>
 <i>Как убежать</i>
 <i>Мне в этот</i>
 <i>Мир.</i>
 Себастьян.
 Ариэль, что ты... Как ты могла...
 Что это всё значит?
 Это моя коллекция.
 <i>Ах, вот оно что.</i>
 Твоя коллекция. Если твой отец узнает про это место...
 Но ты ему не собираешься говорить, да?
 Пожалуйста, Себастьян.
 Ведь он не поймёт.
 Ариэль, ты находишься под влиянием всего этого.
 Пойдём со мной. Отведу тебя домой.
 Напою чем-нибудь тёплым.
 - Что ты собираешься...
 - Ариэль?
 Ариэль?
 Ариэль, что ты...
 Прыгающая медуза.
 Ариэль? Ариэль.
 Пожалуйста, вернись.
 Макс. Ко мне, мальчик.
 Пёсик, перестань.
 Макс, ты чего?

ДВАДАТЬ МИНУТ НОЛЬсек.

Hey, venha, Max.
 O que você está fazendo?
 Hey, Max.
 Amigão, amigão!
 E aí, garota? Como estamos indo, hein?
 Quietos, Sabidão! Eles vão ouvir você.
 Ooh, já entendi. Já entendi.
 Temos que ser intêrpidos.
 Nós vamos descobrir...
 Eu nunca tunha visto um humano tão de perto assim.
 Oh. Ele é muito bonito, não é?
 Não sei, não.
 Ele me parece muito peludo e baboso.
 Não é esse.

Иди сюда, Макс.
 <i>Хороший мальчик.</i>
 Привет, дорогуша.
 Концерт удался на славу?
 Скаттл, тише. А то тебя услышат.
 Понял.
 Мы бесстрашные.
 Нас вот-вот обнаружат.
 Я никогда не видела людей так близко.
 Какой он красивый, правда?
 Не знаю, по-моему, он слишком волосатый и слюнявый.
 Да не этот.
 Тот, который играет на "болтодувке".
 Прошу тишины.
 Мне выпала честь презентовать

É aquele que está tocando chimbaco.
Silêncio, silêncio.
É uma honra e privilégio...
presentear nosso estimado príncipe Eric...
com esse presente muito especial e muito caro...
pela data de seu aniversário.
Ah, Grimsby, seu traçoeiro, não devia ter feito isso.
Eu sei.
Feliz aniversário, Eric.
Uh, puxa Grimsby... Ha!
Isso é, uh... isso é um belo presente.
É, eu mesmo encomendei.
Mas é claro que eu esperava que fosse um presente de casamento.
Vamos lá, Grimsby. Não comece.
Você não está mais chateado por eu não ter me apaixonado... pela princesa de Porto Vermelho, está?
Eric, não sou apenas eu.
O reino inteiro pretende vê-lo felizmente comprometido... com a garota ideal.
Eu sei que ela está em algum lugar. Eu apenas...
Eu apenas não a encontrei ainda.
É... talvez você não a tenha procurado o bastante.
Pode crer, Grimsby, quando eu a encontrar, você saberá.
Ela tem que me atingir... como um raio!
Um furacão se aproxima!
Rápido! Abaixе as velas!
Nossa! Os ventos mudaram de repente por aqui! Ow!
Ariel!
Cuidado!
Grimsby! Venha cá!
Max!
Pule, Max! Vamos, garoto!
Pule! Você tem que pular, Max!
Eric!
Ele está... morto?
É difícil dizer.
Oh, eu... não ouço o coração bater.
Veja! Ele está respirando.

нашему достопо́чтенному Принцу Эрику
очень особенный, очень дорогой и очень большой подарок.
Гримсби, приятель, не стоило.
Я знаю.
С Днём рождения, Эрик.
Боже, Грим.
Это нечто.
Да, я сам выбирал.
Конечно, я надеялся, что это будет свадебным подарком.
Брось, Грим. Не начинай снова.
Переживаешь, что я не запал на эту принцессу из Гловерхевана?
О, Боже.
Эрик, и не только я один.
Всё королевство желает видеть Вас счастливым семьянином.
Моё счастье где-то там.
Просто я...
Просто я его ещё не нашёл.
Возможно, вы не слишком усердно искали.
Поверьте, Грим, когда я найду её, я буду знать наверняка.
Без сомнений, это будет похоже на удар молнии.
Приближается ураган.
Быстро. Берегите оснастку.
Странно, что здесь такой сильный ветер.
Ариэль.
Берегись.
Грим. Держись.
Макс.
Прыгай, Макс. Ну же, мальчик.
Прыгай. Ты сможешь, Макс.
Эрик.
<i>ПОРОХ</i>
Он умер?
Трудно сказать.
Я не слышу сердцебиение.
Нет, смотри. Он дышит.

ДВАДЦАТЬ МИНУТ ТРИ сек.

Ele é tão bonito.
Quero viver onde você está
Quero ficar aqui ao seu lado
Quero também ver
você sorrir para mim
Vamos andar, vamos correr
Ver todo dia o sol nascer
E sempre estar em algum lugar
Só seu e meu
Eric? Eric!
Você ainda vai me ver morrer do coração...
de tanto susto, não vai?
Uma garota... me salvou.

Он такой красивый.
<i>Тот же песок,</i>
<i>Та же вода,</i>
<i>Но изменилось всё навсегда.</i>
<i>Прочь все мечты,</i>
<i>Есть только ты,</i>
<i>Есть только ты,</i>
<i>В мире моём.</i>
Эрик? Эрик.
Похоже, тебе нравится издеваться над моим кровяным давлением, не так ли?
Меня спасла девушка.
Она так пела.

E ela... ela estava cantando.
E ela tinha uma belíssima voz.
Ah, Eric, eu acho que você engoliu muita água do mar
Vamos sair daqui. Venha, Max.
Vamos esquecer sobre tudo que se passou aqui.
O rei dos mares nunca saberá.
Você não vai contar a ele! Eu não vou contar. Minha boca é um túmulo.
Eu não sei bem, como explicar
Que alguma coisa vai começar
Só sei dizer
Que a você
Vou pertencer
Oh não, não, não, não.
Eu não agüento. É tão fácil.
A garota está amando um humano.
E não é um humano comum. É um príncipe!
O pai vai adorar isso.
Sua menina voluntariosa e apaixonada...
seria mais uma flor em meu jardimzinho.
Ariel, querida, olha de ir embora.
Você está aí a manhã toda.
O que está acontecendo com ela?
- Oh. Bom dia, papai.
- Ora!
- Oh, ela vai mal.
- Mas por que?
Não é óbvio, Papai? Ariel está amando.
Ariel? Está amando?
Ok. Até aqui, tudo bem.
Eu acho que o rei não sabe.
Mas não será fácil guardar um segredo como esse por muito tempo.
Bem-me-quer.
Hmm. Mal-me-quer.
Bem-me-quer! Eu sabia!
Ariel, pare de falar bobagens!
Eu o verei novamente... essa noite.
- O Sabidão sabem onde ele mora.
- Ariel, por favor!
Você vai tirar sua cabeça das núvens e voltar para a água que é o seu lugar?
Eu nadarei até o castelo, então o Linguado
fará de tudo para chamar sua atenção.
- E depois nós vamos...
- O seu lar é aqui embaixo!
Ariel, escute.
O mundo humano é uma bagunça.
A vida submarina é bem melhor do que tudo que eles tem lá.
O fruto do meu vizinho parece melhor que o meu
Seu sonho de ir lá em cima
Eu creio que é engano seu
Você tem aqui no fundo
Conforto até demais

У неё самый прекрасный на свете голос.
Эрик, похоже ты наглотался слишком много морской воды.
Мы уходим. Макс, ко мне.
Давайте просто забудем всё, что здесь произошло.
Морской король никогда не узнает.
Ты ему не скажешь. Я ему не скажу.
Надо держаться вместе.
<i>Я не знаю как,</i>
<i>Я не знаю когда,</i>
<i>Но я буду с тобой</i>
<i>Навсегда.</i>
<i>Есть только ты</i>
<i>В мире</i>
<i>Моем.</i>
О, нет. Я не могу поверить.
Так всё просто.
Девчонка влюбилась в человека.
И не в просто человека.
А в принца.
Её папочке это понравится.
Безрассудная влюблённая девчонка Короля Тритона
станет прелестным дополнением мой маленькой коллекции.
Ариэль, дорогая, вылезай.
Ты там всё утро торчишь.
Что это с ней в последнее время?
- Доброе утро, папочка.
- Что ж.
- Она по уши.
- Что? По куда она?
Это же очевидно, папочка.
Ариэль влюблена.
Ариэль? Влюблена?
Так. Пока всё идёт неплохо.
Не думаю, что король в курсе.
Но такие вещи сложно долго хранить в секрете.
Любит.
Не любит.
Любит.
Я так и знала.
Ариэль, прекрати нести чушь.
Я должна его сегодня снова увидеть.
- Скаттл знает, где он живёт.
- Ариэль, прошу тебя.
Спустись с небес обратно в океан.
Туда, где тебе место.
Подплыву к его замку. Фландер начнёт плескаться, привлекая его внимание.
Твой дом здесь.
Ариэль, послушай меня.
Мир людей - это сумасшедший дом.
Здесь, на морском дне, всё гораздо лучше.
<i>Заметь, что в соседнем море
Всегда голубей вода.</i>
<i>Грустишь о земном просторе,</i>
<i>Но всё это ерунда.</i>
<i>Взгляни-ка на мир подводный -</i>
<i>Веселье и благодать.</i>
<i>Чудесный он и свободный -</i>
<i>О чём же ещё мечтать?</i>
<i>В мире морском,
В мире морском</i>

É tão belo o nosso mundo
O que é que você quer mais?
Onde eu nasci, onde eu cresci
É mais molhado, eu sou vidrado
por tudo aqui
Lá se trabalha o dia inteiro.
Lá são escravos do dinheiro
A vida é boa. Eu vivo a toa onde
eu nasci
O peixe vive contente
Aqui debaixo do mar
E o peixe que vai pra terra
Não sabe aonde vai parar
As vezes vai prum aquário
O que não é ruim de fato
Mas quando o homem tem fome
O peixe vai para o prato
Não! Vou lhe contar

<i>Каждый добрее,
Каждый мокрее,</i>
<i>Каждый знаком.</i>
<i>Там, на земле, весь день с
утра</i>
<i>Куча работы и жара,</i>
<i>Мы же беспечно резвимся вечно
В мире морском.</i>
<i>У нас - океан улыбок,</i>
<i>И равенство рыбьих прав,</i>
<i>А там, наверху, всех рыбок</i>
<i>Сажают в стеклянный шкаф.</i>
<i>И это - не худший случай</i>
<i>Из разных надводных зол.</i>
<i>И если там будут кушать,</i>
<i>Тебя подадут на стол.</i>
О, нет.
<i>В мире морском,
В мире морском,</i>

ТРИДЦАТЬ МИНУТ ДВЕ сек.

Aqui no mar
Ninguém nos segue, nem
nos persegue, pra nos fritar
Se os peixes querem ver o sol
Tomem cuidado com o anzol
Até o escuro é mais seguro
- Aqui no mar
- Aqui no mar
- Onde eu nasci
- Onde eu nasci
Neste oceano, entra e sai ano
- Tem tudo aqui
- Tem tudo aqui-qui-qui!
Os peixes param de nadar
quando é hora de tocar
Temos a bossa que é toda
nossa aqui no mar
É a dança da flauta e a carpa na
harpa
As folhas no baixo, melhor som
não acho
Aqui nos metais tem peixes
demais
- Esperem que temos mais
- Yeah!
Ninguém toca mal, nem o
bacaia
A truta tocando e o preto
cantando
E até o salmão vem para o salão
E olhem quem vem soprar
- Aqui no mar
- Aqui no mar
- Aqui no mar
- Aqui no mar
Até a sardinha entra na minha
- E vem cantar
- E vem cantar
Se eles tem montes de areia
Nós temos coros de sereias
Qualquer molusco, sempre
que eu busco, sabe tocar
Até a lesminha sai da conchinha
e vem dançar
Caracolzinho tira um sonzinho
Por isso a gente daqui é quente
Faz um programa até na lama
Aqui no mar
Ariel?
Oh, alguém tem que pregar as
barbatanas da garota em nosso
chão.
Sebastião!

<i>Тут нас не схватят,
Тут нас не сварят</i>
<i>С лавровым листом.</i>
<i>Тут мы вдали от ловких рук,
Тут не поймут нас на крюк.</i>
<i>Пусть я - зануда,
Жизнь - это чудо</i>
<i>- В мире морском.
- В мире морском.</i>
<i>- В мире морском,
- В мире морском.</i>
<i>В мире морском -
Модные ритмы,</i>
<i>- Строчки
- И рифмы</i>
<i>Ночью и днём!</i>
<i>Здесь и осётр, и даже скат
Плывать без песен не хотят.</i>
<i>Целые сутки танцы и шутки
В мире морском.</i>
<i>Один подудит,
Другой побренчит,</i>
<i>А кто-то из нас
Возьмёт контрабас.</i>
<i>Потом на трубе
И сам на себе,</i>
<i>А палтус - король во всём.</i>
<i>Потом, как смычки,
Споют окуньки</i>
<i>А соло трески
Спасёт от тоски.</i>
<i>А килька и шпрот
Возьмут пару нот,</i>
<i>И всё пойдёт вверх дном.</i>
<i>- В мире морском.
- В мире морском.</i>
<i>- В мире морском,
- В мире морском.</i>
<i>Всё, что поётся,</i>
<i>- Светит, как солнце,
- В сердце моём.</i>
<i>Лучше земных песков и гор</i>
<i>Членистоногий подводный
хор,</i>
<i>Даже моллюски скачут впуски
В мире морском.</i>
<i>Даже личинки пляшут лезгинки
В мире морском.</i>
<i>Даже ракушки
Гремят, как хлопущи,</i>
<i>Вот оттого-то
Всем так охота</i>
<i>Жить в самом лучшем,

Sebastião, procurei você por
toda parte.
- Eu tenho uma mensagem
urgente do rei.
- O rei dos mares?
Ele disse que quer vê-lo o mais
rápido possível. É algo sobre
Ariel
- Ele descobriu.
- Vamos ver agora
Quem será o felizardo ser do
mar?
Entre, Sebastião.
Eu não posso me trair.
Tenho que manter a calma
Sim?
- Sim, Vossa Majestade?
- Sebastião.
Estou preocupado com Ariel.
Você percebeu que ela tem
aguido
de modo suspeito ultimamente?
- Uh, suspeito?
- Você sabe, sonhando
acordada.
Devaneando, cantando para si
mesma.
Você não notou, hmm?
Oh, bem, eu...
- Sebastião?
- Hmm?
Eu sei que você está
escondendo alguma coisa de
mim.
Escondendo alguma coisa?
Sobre Ariel?
- Ariel?
- Amando, hmm?
Senhor, eu tentei impedi-la.
Mas ela não me ouviu.
Eu disse para ela se afastar dos
humanos, que eles são maus...
- Eles são problema!
- Humanos? Mas que humanos?
Humanos?
Quem falou em humanos?
Linguado, por que você não
pode
me contar o que está
acontecendo?
Você verá, é uma surpresa
Oh, Linguado.
Linguado, você é ótimo
É igualzinho ele. E tem os
mesmos olhos.
Olá Eric, quer passear comigo?
Oh, você surgiu tão... de
repente.
Papai?
Eu me considero um rei
rasoável.
Eu decreto algumas leis e
espero
que elas sejam obedecidas.
Mas, papai...
É verdade que você salvou
um humano de se afogar?
Papai, eu tinha...
O contato de seres humanos
com seres
do mar é definitivamente
proibido.
Ariel, você sabe disso! Todos
aqui sabem.

В самом певучем</i>
<i>Мире морском!</i>
Ариэль?
Этой девчонке надо
плавники прибить.
Себастьян.
Себастьян,
я тебя повсюду ищу.
Срочное сообщение
от Морского Короля.
От Короля?
Он хочет тебя видеть немедленно.
Это насчёт Ариэль.
Он уже всё знает.
Ну-ка, ну-ка.
Это кому же так повезло?
Заходи, Себастьян.
Я не должен слишком остро
реагировать. Успокойся.
Да?
- Да, Ваше Величество?
- Себастьян.
Меня беспокоит Ариэль.
Ты не заметил, что она необычно
ведёт себя в последнее время?
- Необычно?
- Такая задумчивая.
Мечтает.
Напевает себе под нос.
Ничего такого не заметил?
<i>Ах, это... Я...</i>
Себастьян?
Я знаю, ты от меня
что-то скрываешь.
Что-то скрываю?
Насчёт Ариэль?
- Ариэль?
- Что она влюблена?
Я пытался её остановить, сэр.
Но она же не слушает.
Я говорил ей держаться подальше
от людей. Они плохие.
- От них одни неприятности.
- Люди? При чём тут люди?
Люди?
Кто сказал что-нибудь
про людей?
Фландер, почему бы тебе просто
не сказать в чём тут дело?
Скоро сама увидишь. Это сюрприз.
<i>Ах, Фландер.</i>
Фландер, ты лучше всех.
Он так на него похож.
У него такие же глаза.
Что, Эрик, убежать с тобой?
Это так неожиданно.
Папа?
Я полагал, что это кто-то
из достойных русалов.
Я установил некоторые правила.
- Этим правилам надо следовать.
- Но, папа, я...
Это правда, что ты
спасла тонущего человека?
- Я должна была...
- Контакт между миром людей
и миром русалок запрещён.
И ты это знаешь, Ариэль.
Все это знают.

ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ МИНУТ ДВЕ

сек

- Ele iria morrer.
 - Um a menos para nos preocuparmos.
 - O senhor nem o conhece.
 - Conhecê-lo?
 Não preciso conhecê-lo.
 Eles são todos iguais.
 Covardes, selvagens, devoradores de peixes. Incapazes do menor sentimento...
 Papai, eu o amo!
 Não!
 Você perdeu o senso completamente!
 - Ele é um humano e você é uma sereia.
 - Eu não me importo.
 Eu sinto muito, Ariel.
 Eu vou acabar com isso.
 E se esse é o único jeito, que assim seja.
 Papai! Não!
 Não! Por favor!
 Papai, pare!
 Pare com isso, papai!
 Papai, não!
 Ariel, olha...
 Vai embora daqui.
 - Pobrezinha.
 - Coitadinha dela.
 Está com um problema muito grave.
 Se ao menos houvesse algo que pudessemos fazer?
 Mas há uma solução, sim.
 Quem... quem são vocês?
 Não tenha receio.
 Representamos alguém que pode ajudá-la.
 Alguém que pode tornar todos os seus sonhos realidade.
 Apenas imagine...
 Você e seu príncipe...
 Juntos para sempre.
 - Eu não entendo.
 - Ursula tem grandes poderes.
 A bruxa do mar?
 Ora, eu... Eu não poderia.
 Não! Vão embora daqui. Me deixe em paz!
 Como quiser.
 Foi apenas uma sugestão.
 - Esperem.
 - Sim?
 - Coitadinha.
 - Eu não pretendia dizer.
 Foi um acidente.
 Ariel? Aonde vai?
 Ariel, o que está fazendo aqui com essa gentália?
 Eu vou visitar Ursula.
 Ariel, não! Não! Ela é um demônio, ela é um monstro.
 Por que não vai contar ao meu pai? Você é bom nisso.
 Mas... mas, eu... Vamos!
 Por aqui.
 Entre. Entre, menina.
 Não deve espiar atrás da porta.

- Но он бы умер тогда.
 - Одной проблемой меньше.
 - Ты его даже не знаешь.
 - Знаю?
 Мне не нужно его знать.
 Они все одинаковые.
 Бесхребетные, дикие пожиратели рыбы с гарпунами без всяких чувств.
 Папа, я люблю его.
 Нет. Ты совсем потеряла рассудок?
 Он же человек.
 А ты - русалка.
 Мне всё равно.
 Так помоги мне, Ариэль.
 Я собираюсь тебя проучить.
 И если это единственный способ, да будет так.
 Папа. Нет.
 Пожалуйста. Не надо.
 Папочка, перестань. Прошу тебя.
 Перестань.
 Папа, нет.
 Ариэль, я...
 Просто уйди.
 Бедное дитя.
 Бедняжка.
 У неё очень серьезная проблема.
 Если бы только мы могли помочь.
 А мы можем.
 Кто...
 - Кто вы такие?
 - Не бойся.
 Мы представляем одну особу, она может тебе помочь.
 Она сможет сделать так, что все твои мечты станут явью.
 Только представь.
 Ты и твой принц.
 Вместе навсегда.
 Я не понимаю.
 Урсула может очень многое.
 Морская ведьма.
 Зачем... Я не могу.
 Нет. Убирайтесь.
 Оставьте меня в покое.
 Как знаешь.
 Наше дело предложить.
 - Подождите.
 - Да?
 - Бедняжка Ариэль.
 - Я не хотел говорить.
 Это вышло случайно.
 Ариэль? Ты куда?
 Что ты здесь делаешь с этим сбродом?
 Плыву к Урсуле.
 Ариэль, нет. Нет.
 Она же злая. Она чудовище.
 Почему бы не рассказать всё моему отцу? У тебя отлично получается.
 Но я...
 Двигай.
 Сюда.
 Входи, дитя моё.
 Не надо стоять в дверях.
 Это невежливо.
 Надо заняться твоим воспитанием.

É feio.

Vão duvidar da sua boa educação.
 Agora diga, veio aqui...
 porque sente uma queda por aquele humano, o príncipe, não é?
 Eu não a censuro.
 Ele é uma graça, não é?
 Bem, menina sereia...
 a solução pro seu problema é simples.
 O jeito para conseguir o que quer é você se tornar humana também.
 Pode fazer isso?
 Minha querida e bela menina. É isso que eu faço.
 É para isso que eu vivo: para ajudar os infelizes seres do mar, como você é...
 pobres almas que não tem para quem recorrer.

A теперь ты здесь,
 потому что у тебя чувство к этому человеку, к принцу.
 Я не обвиняю тебя.
 А он парень, что надо, да?
 Что ж, морской ангел.
 Решить твою проблему просто.
 Чтобы получить желаемое, тебе надо всего лишь самой стать человеком.
 А ты сможешь это сделать?
 Дитя моё.
 Именно этим я и занимаюсь.
 Ради этого я живу.
 Чтобы помогать несчастным, как ты.
 Несчастливым душам, которым больше не к кому обратиться.

СОРОК МИНУТ ДВЕ сек.

Eu confesso que já fui muito malvada
 Era pouco me chamarem só de bruxa
 Mas depois arrependida, fiquei mais comedida
 E até mais generosa e gorducha
 Pode crer!
 Felizmente eu conheço uma magia
 É um talento que eu sempre possuí
 E hoje é esse o meu ofício,
 eu uso em benefício
 Do insólito ou sofredor que vem aqui
 Patético!
 Corações infelizes
 Precisam de mim
 Uma quer ser mais magrinha, o outro quer a namorada
 Eu resolvo? Claro que sim
 São corações infelizes em busca de tudo
 Todos eles chegam implorando faça-me um feitiço
 O que é que eu faço? Eu ajudo
 Mas me lembro no começo
 Alguns não pagaram o preço
 E fui forçada a castigar os infelizes
 Se reclamam não adianta
 Pois em geral eu sou uma santa
 Para os corações infelizes
 Agora, vamos aos negócios.
 Eu farei uma poção que a tornará humana por três dias.
 Entendeu? Três dias.
 Agora ouça, isso é importante
 Antes do por do sol do terceiro dia...
 você tem que fazer aquele príncipe se apaixonar por você.
 Isto é, ele tem que beijar você.
 Não um beijo qualquer...
 o beijo do verdadeiro amor.
 Se ele beijar você antes do

<i>Да, когда-то я была И злой, и страшной,</i>
 <i>Даже ведьмой называть меня могли.</i>
 <i>Но послушай, но поверь - Я исправилась теперь,</i>
 <i>Новой жизни вижу свет вдали.</i>
 Не вру, ей-ей!
 <i>Я немного занимаюсь чудесами,</i>
 <i>Этим даром я владею с детских лет.</i>
 <i>И теперь - к чему ваш смех? - Колдую я для тех,</i>
 <i>Для кого другой надежды нет.</i>
 Как трогательно!
 <i>Мой несчастный дружок!</i>
 <i>У всех - Беда.</i>
 <i>Кто-то хочет быть стройнее,</i>
 <i>Кто-то чахнет без любви.</i>
 <i>Я откажу им? Никогда!</i>
 <i>Мои несчастных друзей</i>
 <i>Я всегда жду.</i>
 <i>И, едва они попросят:</i>
 <i>"Заколдуйте меня!" - Все их беды отведу.</i>
 <i>Правда, если кто-то в срок</i>
 <i>Расплатиться вдруг не мог,</i>
 <i>То приговор мой был беднякам очень строг.</i>
 <i>Но за труд тяжёлый свой</i>
 <i>Я достойна стать святой!</i>
 <i>Вот так, мой несчастный дружок!</i>
 Вот мои условия.
 Я сделаю тебе зелье, оно превратит тебя в человека на три дня.
 Это понятно? На три дня.
 Теперь слушай - это важно.
 Прежде, чем солнце в третий раз зайдёт за горизонт,

por do sol do terceiro dia...
 você ficará humana para sempre.
 Mas se não beijar, você voltará a ser sereia...
 e... pertencerá a mim!
 Não, Ariel! Não...
 Chegamos a um acordo?
 Se eu ficar humana, nunca mais ficarei
 com meu pai ou minhas irmãs.
 Tem razão!
 Mas terá o seu homem.
 A vida é cheia de escolhas difíceis, não é?
 Oh! E ainda tem mais uma coisa.
 Ainda não falamos do detalhe do pagamento.
 Não se adquira alguma coisa por nada.
 - Mas eu não tenho nad...
 - Eu não cobro muito.
 vai lhe custar uma ninharia.
 Não vai sentir falta
 O que eu quero de você é sua voz.
 - Minha voz?
 - É o que eu disse, querida.
 Não vai mais falar, cantar. Fim!
 Mas sem minha voz, como posso...
 Terá sua aparência, seu belo rosto.
 E não subestime a importância da linguagem do corpo! Há!
 O homem abomina tagarelas
 Garota caladinha ele adora
 Se a mulher ficar falando o dia inteiro e fofocando
 O homem se zanga, diz adeus e vai embora. Não!
 Não vá querer jogar conversa fora
 Que os homens fazem tudo para evitar
 Sabem que é mais querida?
 É a garota retraída!
 E só as bem quietinhas vão casar
 É hora de resolver
 O negócio entre nós
 Eu sou muito ocupada e não tenho o dia inteiro
 O meu preço, é sua voz
 Você que é tão infeliz
 Não vai ser mais
 Se quiser atravessar a ponte, existe um pagamento
 Vamos lá, tome coragem!
 Assine o documento!
 A sereia está no papo
 É dia de alegria
 Tenho o que eu queria
 Belruga, Sevruga
 Eu pego o vento assim
 Laryngus, a língua e lá na laringe
 A voz para mim
 Agora, cante.
 Continue cantando!

ты должна сделать так, чтобы наш принц в тебя влюбился.
 И он должен тебя поцеловать.
 но это должен быть не просто поцелуй, а поцелуй настоящей любви.
 Если он тебя поцелует до конца третьего дня, ты навсегда останешься человеком.
 Но если этого не произойдёт, ты снова станешь русалкой, и будешь принадлежать мне.
 Нет, Ариэль.
 Договорились?
 Если я стану человеком, то больше никогда не увижу отца и сестёр.
 Верно.
 Но у тебя будет твой возлюбленный.
 В жизни много сложных выборов, не так ли?
 Да, и вот ещё что.
 Мы ещё не обсудили вопрос оплаты.
 Нельзя получить что-то просто так.
 - Но у меня почти ничего...
 - Я многого не попрошу.
 Чисто символически, пустяк.
 Ты это даже не заметишь.
 Я хочу от тебя твой голос.
 - Мой голос?
 - Ты меня поняла, душечка.
 Никаких разговоров, песен.
 Молчок.
 Но как же я смогу без голоса...
 Ну, у тебя же есть глазки, твоя милая мордашка.
 Не надо недооценивать всю важность языка тела.
 <i>Известно, что в надводном мире люди</i>
 <i>Не любят крикунов и болтунов.</i>
 <i>А девушке земной гораздо лучше быть немой.</i>
 <i>Да и к чему пустая трата лишних слов?</i>
 Ну же.
 <i>Мужчины ненавидят разговоры.</i>
 <i>Для них молчанье - золото всегда.</i>
 <i>Если женщина нема -</i>
 <i>Сходят все по ней с ума.</i>
 <i>Всё другое - это просто ерунда.</i>
 <i>Мой несчастный дружок!</i>
 <i>Не грусти!
 Дай лишь срок!</i>
 <i>И возьму-то за услугу
 Я не золота мешок,</i>
 <i>А один твой
 Голосок.</i>
 <i>Ах, мой несчастный дружок!</i>
 <i>Весь мир
 Таков!</i>
 <i>Будет всё, как ты захочешь,
 за тобой теперь должок.</i>
 <i>Сделай вдох и сделай выдох,
 подпиши-ка пару строк!</i>
 <i>Флотсам, Джетсам! Она

наша!</i>
 <i>Все моря у наших ног!</i>
 <i>Ах, мой несчастный!</i>
 <i>Дружок!</i>
 <i>Белуга, севрюга.</i>
 <i>Ветры Каспийского моря
 Ко мне.</i>
 <i>Гортань, воспалённый язык,
 ларингит.</i>
 <i>Голос мне.</i>
 Теперь пой.
 Продолжай петь.

СОРОК ПЯТЬ МИНУТ ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ сек.

Aquela voz... não sai da minha cabeça.
 Já procurei por toda parte, Max. Onde ela estará?
 Ora, vejamos o que o peixe gato pescou.
 Olhe pra você.
 Tem alguma coisa diferente.
 Não me conte.
 Já sei. Mudou o penteado?
 Você tem usado a brugunzumba, certo?
 Não? Não, huh? Bem, deixe me ver.
 Conchinhas novas?
 Não são as conchinhas. Eu confesso que estou encontrando certa dificuldade.
 - Mas se eu ficar aqui...
 - Ela tem pernas, seu idiota!
 Ela deu a voz dela para a bruxa do mar e ganhou pernas. Não percebeu, não?
 Eu sabia disso.
 Ariel virou humana.
 Ela tem que fazer o príncipe se apaixonar por ela.
 - E ele vai beijá-la.
 - E ela só vai ter três dias!
 Olhe só para ela!
 Com pernas! Com pernas humanas!
 Estou arrazado! Isso é uma catástrofe!
 O que o pai dela dirá? Eu falarei o que o pai dela dirá!
 Ele dirá que vai fazer picadinho de um siri! Isso é o que o pai dela dirá!
 Eu vou voltar para casa agora... e contar para ele como já deveria ter feito.
 E não balance a cabeça para mim, mocinha.
 Talvez ainda haja tempo.
 Se ao menos aquela bruxa... lhe devolvesse a voz...
 você voltaria para casa com todos os peixinhos normais e então seria...
 Então seria...
 E então seria infeliz pelo resto da vida.
 Tá certo, tá certo.
 Eu vou tentar te ajudar

Этот голос. Он не идёт у меня из головы.
 Я всё обыскал, Макс.
 Где она может быть?
 Смотри, в чём запуталась каракатица.
 Только посмотри на себя.
 Что-то изменилось.
 Нет, не говори.
 Понял. У тебя новая причёска, верно?
 Ты её сделала волосовращалкой.
 Нет? Дай-ка ещё подумаю.
 Новые ракушки?
 Нет никаких ракушек.
 Должен заметить, что сейчас я не готов ответить.
 - Но если я тут ещё постою...
 - У неё ноги, идиот.
 Она обменяла у морской ведьмы свой голос на ноги. Господи, боже.
 Я так и знал.
 Ариэль превратили в человека.
 Она должна влюбить в себя принца,
 чтобы он её поцеловал.
 У неё на это всего три дня.
 Только посмотрите на неё.
 На этих ногах.
 На человеческих ногах.
 У меня нервы не выдерживают.
 Это же катастрофа.
 Что скажет её отец?
 Я скажу вам, что он скажет.
 Он собственноручно убьёт краба, вот что он скажет.
 Я сейчас же отправляюсь домой.
 И расскажу ему, как я должен был сделать в ту же минуту...
 И не мотай головой, юная леди.
 Может ещё не поздно.
 Если можно заставить ведьму отдать тебе голос,
 ты смогла бы вернуться домой, как нормальные рыбы, и быть...
 Быть...
 Быть несчастной до конца своей жизни.
 Ладно, ладно.
 Помогу тебе найти принца.
 Боже, какой я, оказывается, мягкотелый.
 Так, Ариэль, вот что я тебе скажу.
 <i>Хочешь быть похожей на человека,
 нужно соответственно одеться.</i>
 Макс? Что?

a achar aquele príncipe.
 Puxa, que casquinha mole
 eu vou acabar ficando.
 Agora, Ariel, estou te dizendo.
 Se você quer ser um humano...
 a primeira coisa a fazer é se
 vestir
 como um deles. Deixe-me ver
 Max? O que? Hã? O que?
 Max!
 Você está linda, garota.
 Você está sensacional.
 Max!
 Max!
 Quietos, Max.
 O que que há com você, hein?
 Ah, já vi.
 A senhorita está bem?
 Desculpe se esse bobalhão te
 assustou.
 Ele é inofensivo...
 Você me parece bastante
 familiar. Já nos conhecemos?
 Já nos conhecemos. Eu sabia.
 É você, é você quem eu venho
 procurando.
 Qual o seu nome?
 Qual o problema? O que foi?
 Você não pode falar, né?
 Ah, então não é quem eu estou
 procurando.
 O que foi? Está machucada?
 Não, não. Precisa de ajuda?
 Uuuuooaaah, cuidado! Cuidado,
 calma.
 É, você deve ter tido um
 problema sério.
 Mas não se preocupe. Eu vou
 ajudar você.
 Vamos, vamos. Você ficará boa.
 Sobrevivente de um naufrágio.
 Oh, pobrezinha.
 Você vai se sentir melhor em
 pouco tempo.
 Eu vou... ah, minha querida, eu
 vou
 mandar lavar isto para você.

ПЯТЬДЕСЯТ МИНУТ ВОСЕМЬ сек.

...você já deve ter ao menos
 ouvido falar dessa garota.
 - Não!
 - Gertrudes disse...
 que ela é uma princesa mas
 desde
 quando pode-se acreditar na
 Gertrudes?
 Eu não acredito.
 Ela chegou aqui em farrapos e
 não fala.
 Não me parece uma princesa
 orfã.
 Se Eric está procurando uma
 garota, eu conheço algumas...
 que estão disponíveis bem aqui
 mesmo.
 Eric, seja razoável.
 Mocinhas de classe não andam
 salvando pessoas por aí...
 no meio do oceano, e
 desaparecem
 como se nada tivesse
 acontecido...

Что такое? Макс.
 Модняво выглядишь, малышка.
 Выглядишь обалденно.
 Макс.
 Макс.
 Тихо, Макс.
 Что на тебя нашло, приятель.
 А, понятно.
 Мисс, вы в порядке?
 Простите, что этот олух
 вас напугал.
 Вообще-то, он безобидный.
 Ваше лицо мне очень знакомо.
 Мы раньше не встречались?
 Мы ведь встречались. Я знал.
 Ты та, которую я искал.
 Как тебя зовут?
 Что-то не так? Что случилось?
 Ты не можешь разговаривать?
 Значит, ты не можешь
 быть той, о ком я думаю.
 Что такое? Ты ранена?
 Нет. Тебе нужна помощь.
 Осторожно. Осторожней.
 Похоже, с тобой
 что-то произошло.
 Не волнуйся. Я тебе помогу.
 Пойдём. Всё будет хорошо.
 Смело волной во время
 кораблекрушения.
 Бедняжка.
 У нас ты тот час же
 почувствуешь себя лучше.
 Только надо с тебя это смыть.

По крайней мере, вы могли
 слышать об этой девушке.
 - Нет.
 - Гертруда говорит...
 Да разве Гертруда что-нибудь
 толковое говорила или делала?
 - Правда.
 - Мадам, прошу вас...
 На ней были лохмотья, и она
 не говорит. Не похоже на
 принцессу.
 Если Эрику нужна девушка,
 у меня есть в наличии
 парочка прямо здесь.
 Эрик, будь разумным.
 Прелестные юные особы не
 плавают
 вокруг, спасая людей в океане,
 а потом исчезают прочь.
 Да, говорю же тебе, Грим.
 Она была на самом деле.
 Я найду эту девушку
 и женюсь на ней.
 Ну же, милочка. Не робей.
 Эрик, не она ли видение?

Eu garanto, Grimsby. Ela existe.
 Eu vou achar aquela garota
 e vou me casar com ela.
 Vamos, querida.
 Não seja tímida.
 Oh, Eric, ela não é uma visão?
 Uh, você está linda.
 Vamos, vamos, vamos.
 Você deve estar faminta.
 Deixe-me ajudá-la, minha
 querida.
 Sente-se aí. Assim mesmo.
 Está confortável, hein?
 Ha, ha. Uh...
 É que nem sempre temos uma
 convidada
 tão atraente como você, não é
 mesmo, Eric?
 Ah, você gosta disso?
 Esse é um dos melhores que.
 - Oh, meu...
 - Desculpe, Grimsby.
 Ora, Eric, essa é a primeira vez
 que o vejo sorrir em semanas.
 É, foi engraçado.
 Carlotta, querida, qual é o
 jantar?
 Oh, vocês vão adorar! Louie
 está fazendo
 sua especialidade: casquinha de
 siri.
 Les poissons, les poissons,
 eu adoro les poissons
 E cortar e picar com perícia
 Corto logo a cabeça e retiro as
 espinhas
 Ah mais oui. Ca c'est toujours,
 délicia
 Les poissons, les poissons.
 Hi hi hi, ho ho ho
 Com cutela eu os corto em dois.
 É preciso limpá-los
 E em seguida fritá-los e
 eu adoro comê-los depois
 Fiquei com amor ao trabalho
 depois que aprendi a technique
 Só comer les poissons com
 arroz
 Meu fação vou usando e a
 barriga cortando
 Algum sal vou passando
 e assim vou temperando
 - Oh.
 - Vida longa! Acho que perdi
 um.
 Sacre bleu! Um siri
 E eu quase perdi este belo
 petisco do mar
 Quel dommage. Se não olho.
 E já vai para o molho
 Com farinha ainda vai melhorar
 E um pouco de pão. Já morreu,
 não doi, não!
 É feliz quem vai te saborear
 Agora vai para o fogo, vamos lá,
 anda logo!
 Hmm?
 Mas o que é isso? Ow!
 Yeow! Oh, ui, ui, oh!
 Eu acho melhor eu dar uma
 olhada
 no que o Louie está fazendo.
 Venha aqui, seu bicho
 cascudo e lute como homem!

Ты выглядишь потрясающе.
 Пойдём. Ты, должно быть,
 голодна.
 Давай я тебе помогу, милая.
 Вот так. Так-то лучше.
 Теперь удобно? Вот и хорошо.
 У нас не часто бывают такие
 милые гости, да, Эрик?
 Нравится? Очень недурно.
 О, Боже.
 Простите, Грим.
 Отчего же, Эрик? Я впервые за
 несколько недель вижу твою
 улыбку.
 Очень забавно.
 Карлотта, дорогая,
 что у нас на ужин?
 Вам понравится. Шеф-повар
 стряпает
 фирменное блюдо: краба с
 начинкой.
 <i>Новель кузин,</i>
 <i>Шамп-Элизе,</i>
 <i>Морис Шевалье,</i>
 <i>Ах, вы, рыбки мои!</i>
 <i>Я в вас просто влюблён!</i>
 <i>И готов умереть от любви!</i>
 <i>Разрублю вас ножом,</i>
 Выну косточки вон -</i>
 <i>И прощай, мон амур! Се ля
 ви!</i>
 <i>Ах, вы, рыбки мои!</i>
 <i>Вас приятно делить
 пополам!</i>
 <i>А, пардон, требуху
 Я пушу на уху.</i>
 <i>Мне так нравятся рыбки! А
 вам?</i>
 <i>Чтоб ласковым был и
 весёлым</i>
 <i>Загадочный рыбий народ,</i>
 <i>Оглуши его чем-то тяжёлым,</i>
 <i>Чешую удали
 И кусочек отрежь,</i>
 <i>Поперчи, посоли</i>
 <i>И, конечно же, съешь!</i>
 О, мон дьё! Как же я его пропустил!
 <i>Как же так,
 О, мой Бог!</i>
 <i>Не заметить я мог!</i>
 <i>Этот краб так прекрасен на
 вид!</i>
 <i>О, шарман! - запечён</i>
 <i>Будет в соусе он,</i>
 <i>И мука ему не повредит.</i>
 <i>Ты ведь умер давно,</i>
 <i>И тебе всё равно,</i>
 <i>Что в кастрюльке ужаснейший
 жар.
 Будет вкусом не слаб</i>
 <i>Фаршированный краб,
 Ту-дли-уу, мой дружок!
 Аревуар!</i>
 Что такое?
 Думаю, надо посмотреть,
 в чём там дело.
 Выходи, ты, маленькое
 ничтожество,
 и дерись, как мужчина.
 Луис.
 - Что ты делаешь?
 - Ну, я просто...
 Простите, мадам.
 Знаешь, Эрик.

- Louie!
- Au!
- O que está fazendo?
- Apenas... eu estava... dai...
Pardon, madame.
Ouça, Eric. A nossa jovem visitante talvez queira... alguma das paisagens de nosso reino.
Você pode levá-la a um passeio.
Me desculpe, Grimsby. O que disse?
Você não pode ficar sonhando o tempo todo. Você tem que sair. Faça alguma coisa.
Viva a vida. Pare de pensar em...
Calma, Grimsby, calma. Não é uma má idéia, se ela tiver afim.

Возможно, нашей юной гостье будет интересно полюбоваться видами нашего королевства. Что-то вроде экскурсии. Простите, Грим. Вы что-то сказали?
Нельзя всё время хандрить. Тебе нужно прогуляться. Займись чем-нибудь. Встряхнись.
- Воплоти свои мечты о...
- Грим, полегче. А неплохая идея. Если она захочет.
Ну, что ты думаешь?
<i>Хочешь прогуляться со мной по моему королевству завтра?</i>

ПЯТЬД. ПЯТЬ МИНУТ НОЛЬ сек.

Vem, o que você acha?
Você gostaria de vir comigo... para um passeio pelo reino amanhã?
Explendido! Agora, vamos comer antes que este siri fuja do meu prato. Venha, garoto.
Este foi, sem sombra de dúvida... simplesmente o dia mais humilhante de toda minha vida.
Espero que você reconheça o que já passei por você, mocinha.
Agora, temos que bolar um plano para aquele príncipe beijar você. Amanhã, quando ele te levar para o passeio, você tem que estar impecável.
Você tem que piscar seus olhos, assim.
E você tem que fazer um beicinho, assim.
Você é incorrigível, menina. Sabe disso?
Não tem jeito.
- Algum sinal deles?
- Não, Majestade.
Procuramos por toda parte. Nenhum sinal de sua filha ou de Sebastião.
Continuem procurando. Revirem todas as conchas, explorem todos os corais.
Não deixem ninguém dormir neste reino enquanto ela não estiver a salvo em casa.
Sim, senhor.
Oh, o que foi que eu fiz?
O que foi que eu fiz?
- Ele já a beijou?
- Ainda não.
Ah!
Você me paga, Judy!
Oi! Linguado! Alguma beijoca? Ainda não.

Чудесно. А теперь давайте приступим, пока мой краб не улизнул с тарелки.
Ко мне, мальчик.
Без сомнения, это был один из самых унижительных дней в моей жизни.
Надеюсь, юная леди, Вы цените всё, через что я прошел ради вас.
Теперь обсудим, как заставить этого парня тебя поцеловать.
Завтра на прогулке ты должна его очаровать.
Реснички взлетают вот так. Губки делают вот так.
Ты безнадежна, дитя. Понимаешь?
Совершенно безнадежна. Есть новости о них?
Нет, Ваше Величество. Мы всё обыскали.
Мы не нашли никаких следов ни Вашей дочери, ни Себастьяна.
Продолжайте искать. Переверните все раковины. Прочешите все кораллы.
Никто в королевстве не заснет, пока она не будет дома.
Слушаюсь, сэр.
Что я наделал?
- Он её уже поцеловал?
- Пока нет.
Джуди.
Привет. Фландер. Поцелуй был? Нет, пока нет.
Им пора бы приниматься за дело. Подвинься. Подвинь свои перья. Мне ничего не видно. Ничего не происходит.
Остался всего один день, а этот парень даже ухом не ведёт.
Так. Ладно. Здесь нужна небольшая вокально-романтическая стимуляция.
Держись сзади.
Надо найти это несчастное животное и прекратить его страдания.
Господи, боже.
Меня окружают одни дилетанты.

Mas, eles... eles tem que se animar!
Chega pra lá. Tira essas penas da frente.
- Não consigo ver nada.
- Nada está acontecendo.
Só resta um dia, e aquele rapaz não deu nem uma bitoca.
Já sei! Eu acho que isso está precisando... de um estímulo romântico vocal. Afastem-se!
Nossa. Alguém deveria ajudar este coitadinho que está tão infeliz.
Oh! Parece que aqui só tem amadores.
Se você quer a coisa bem feita, tem que fazer pessoalmente.
Primeiro temos que criar o clima.
Percussão!
Cordas! Sopro!
Palavras!
Aí está ela
Aprendendo a namorar
Nada, nada vai falar mas embora não a ouça
Dentro de você uma voz vai dizer agora
Beije a moça
Ouviu alguma coisa?
É verdade
Gosta dela como vê

ШЕСТЬДЕСЯТ МИНУТ ОДНА сек.

Talvez ela de você
Nem pergunte a ela
Pois não vai falar
Só vai demonstrar se você a beijar
Agora cantem comigo.
Sha-la-la-la-la-la
Vai, não vai
Olha, o rapaz não vai, não vai beijar a moça
Sha-la-la-la-la-la
Essa não! Ele não tenta, não
E vai perder a moça
Eu não me sinto bem sem saber seu nome.
Quem sabe eu adivinho. Será, Mildred?
Já sei que não.
Que tal Diana? Rachel?
- Ariel. O nome dela é Ariel.
- Ariel?
Ariel!
É um belo nome. Tá bom, Ariel.
Esta é a hora
Flutuando na lagoa
Veja só que hora boa
Não perca essa chance
Ela não falou e ela não vai falar
Se você não a beijar
Sha-la-la-la-la-la
Vai com fé
Que agora vai dar pé, é só você beijar
Sha-la-la-la-la-la
Vai em frente
Não desaponte a gente, você

Если хочешь, что что-то было сделано, сделай это сам.
Для начала надо создать настроение.
Ударные.
Струнные. Духовые.
Стихи.
<i>Ты с ней рядом,</i>
<i>Ты с ней не сводишь глаз.</i>
<i>Пусть она молчит сейчас,</i>
<i>Но она так прекрасна!</i>
<i>И в твоих мечтах
Уже горит на губах</i>
<i>Твой нежный
Поцелуй.</i>
Ты ничего не слышала?
<i>Если любишь </i>
<i>Будь смелей, она поймёт,</i>
<i>Посмотри, она так ждёт,</i>

<i>И медлить опасно.</i>
<i>Если ты готов,
То не нужно слов,</i>
<i>А нужен -
Поцелуй.</i>
А теперь все вместе.
<i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла
Что же он?</i>
<i>Похоже, он смущён.
Ну, где же поцелуй?</i>
<i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла
Как же так?</i>
<i>Упустишь миг, чудак </i>
<i>Потом уж не горюй.</i>
Мне как-то не по себе,
я не знаю твоего имени.
Я попробую угадать.
Милдред?
Ладно, нет.
Может, Диана? Рейчел?
- Ариэль. Её зовут Ариэль.
- Ариэль?
Ариэль?
<i>Красивое имя.
Хорошо. Ариэль.</i>
<i>Всё так тихо,</i>
<i>Лодка шелестит, скользят.</i>
<i>Времени терять нельзя,</i>
<i>Всё так быстро течёт.</i>
<i>У неё нет слов,</i>
<i>И не нужно ей слов,
А нужен поцелуй.</i>
<i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла
Смело в бой,</i>
<i>Не бойся, мы с тобой,
Ну, где ж твой поцелуй?</i>
<i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла

tem que beijar
 Uou, uou!
 Sha-la-la-la-la-la
 Pegue a mão
 Escute o coração
 E beije logo a moça
 Sha-la-la-la-la-la
 Pra ser feliz
 Faz o que a gente diz e beije
 logo a moça
 Beija, beija!
 Beije a moça
 Por que não?
 Beije a moça
 Beije a moça
 Vamos, beije a moça
 Whoa! Espera aí, peguei você.
 Bom trabalho, meninos.
 Agora chegou bem perto.
 Perto de mais. Vigarista!
 Ela é melhor do que eu pensava.
 Deste jeito na certa ele vai
 beijá-la até o por do sol.
 É, já é hora de eu pegar isso
 com meus próprios tentáculos.
 A filha de Tritão será minha!
 E então eu o farei sofrer.
 E ele irá se retorcer como
 uma minhoca num anzol!
 Eric? Se me permite dizer...
 muito melhor que a garota dos
 sonhos é uma de carne e osso...
 com amor e carinho e
 bem diante de seus olhos.
 Ariel!
 Ariel, acorde! Acorde! Eu tenho
 novidades!
 Parabens, garota, nós
 conseguimos!
 Uoh! Do que este idiota está
 falando?
 Como se vocês não soubessem,
 né?
 Toda a cidade está falando que
 o príncipe...
 será fígado esta tarde!
 Entende? Ele vai se casar.
 E você ouviu o que
 eu disse? Mil felicidades.
 Agora eu tenho que ir. Eu não
 posso perder!
 E agora, hein, Eric?
 Parece que eu estava enganado.
 Sua donzela misteriosa de fato
 existe.
 E ela é uma beleza.
 Meus parabéns, querida.

Ты влюблён, </i>
 <i>И будет сладок он,
 Ваш первый поцелуй.</i>
 <i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла
 Вы вдвоём.</i>
 <i>Ты слышишь - мы поём:</i>
 <i>Ей нужен поцелуй.</i>
 <i>Ша-ла-ла-ла-ла-ла
 Всё вокруг</i>
 <i>Твердит тебе, мой друг:</i>
 <i>Скорее поцелуй.</i>
 <i>- Где твой поцелуй?
 - Где твой поцелуй?</i>
 <i>Скорее поцелуй.</i>
 - Давай...
 - Скорее поцелуй.
 Держись. Я тебя поймал.
 Отличная работа, мальчики.
 Это было близко. Слишком близко.
 Отличная работа, мальчики.
 Это было близко. Слишком близко.
 Маленькая бродяжка.
 А она оказалась не промах.
 Такими темпами он её точно
 поцелует до захода солнца.
 Пора Урсуле брать дело
 в свои щупальца.
 Дочь Тритона будет моей. А потом
 я заставлю его корчиться от боли.
 Он будет извиваться, как червяк на
 крючке. А я буду этим любоваться.
 Эрик? Если позволишь,
 я скажу, что девушка лучше, чем
 можно мечтать, из плоти и крови,
 находится у тебя перед
 глазами. Нежная и заботливая.
 Ариэль.
 Ариэль, проснись.
 Я только, что услышал.
 Поздравляю.
 Девчушка, мы сделали это.
 Что этот идиот несёт?
 Да, ладно. Только
 вы двое ничего не знаете.
 Весь город гудит про то, что принц
 попался на крючок сегодня днём.
 Видишь ли, он женится.
 Ты, глупый ходок.
 Я хотел пожелать тебе удачи.
 Увидимся позже.
 Я этого не пропущу.
 Что ж, Эрик.
 Похоже на то, что я ошибался.
 Похоже, твоя таинственная
 незнакомка,
 действительно, существует.
 И она очаровательна.
 Мои поздравления, моя дорогая.

65 МИНУТ 2 сек.

Queremos nos casar o mais
 breve possível.
 Oh sim, claro, Eric, mas essas
 coisas levam tempo, você sabe.
 Hoje tarde, Grimsby. E partimos
 para a lua de mel em seguida.
 Muito bem, Eric. Como quiser.
 Eu duvido que haja noiva
 Mais bonita do que eu
 Até agora estou gostando do
 que me aconteceu
 Terei logo a sereia e
 o oceano será meu
 A bruxa do mar! Oh, não!

Мы хотим пожениться,
 как можно скорее.
 Да, конечно, Эрик. Но ты знаешь,
 это требует времени.
 Сегодня в полдень, Гримсби.
 Свадебный корабль
 отчаливает на закате.
 <i>Хорошо, Эрик, как
 пожелаешь.</i>
 <i>Что за чудо!
 Что за прелесть!</i>
 <i>Что за ангел неземной!</i>
 <i>Всё идёт, как мне хотелось,
 Всё подвластно мне одной!</i>

Ela vai... eu tenho que...
 Ariel!
 Ariel!
 Ariel, eu estava voando... eu
 estava...
 Mas é claro que eu estava
 voando, e eu vi... o espelho...
 A bruxa estava se olhando no
 espelho...
 e ela cantava e dançava
 na frente do espelho!
 Está ouvindo o que estou lhe
 contando?
 O príncipe vai se casar com a
 bruxa do mar disfarçada!
 - Você tem certeza disso?
 - Eu nunca me engano!
 Isso é, quando é importante.
 E o que vamos fazer?
 Antes do por do sol
 do terceiro dia.
 Ariel, segure-se nisso.
 Linguado, leve-a até aquele
 barco o mais
 rápido que as suas barbatanas
 puderem.
 Eu vou tentar!
 Eu tenho que avisar o rei dos
 mares. Ele tem que saber disso.
 - E eu? E o que que eu faço?
 - Você?
 Ache um jeito de impedir aquele
 casamento!
 Eu impedir o casamento? Mas
 como que eu...?
 Ah, já sei!
 Vamos logo! Andem! Nós temos
 uma emergência.
 Vamos iniciar a cerimonia...
 Não se preocupe, Ariel. Nós
 vamos conseguir.
 Nós... nós estamos quase lá.
 Muito bem, você, Eric, aceita
 Wanessa...
 como sua legítima esposa...
 para toda a vida e eternidade?
 Aceito.
 E você Wanessa, aceita Eric...
 Oh!
 Pela autoridade que me foi
 consagrada...
 Afaste-se de mim, seu bicho
 repugnante.
 Oh, miserável...
 Huh? Ahh. Huh?
 - Ariel?
 - Eric!
 Voce... você pode falar?
 - Então é você.
 - Eric, afastesse dela.
 - Era você o tempo todo.
 - Eric, eu queria te falar.
 Eric, não!
 Agora é tarde!

<i>Очень скоро мир подводный
 Будет мой и только мой!</i>
 Морская ведьма. О, нет.
 Она собирается... Я должен...
 Ариэль.
 Ариэль, я летел.
 Да, я летел.
 И я увидел нечто.
 Ведьма смотрелась в зеркало.
 И пела украденным
 чудным голосом.
 Ты слышишь, что я тебе говорю?
 Принц женится на морской
 ведьме, которая перевоплотилась.
 - Ты уверен?
 - А я что когда-то ошибался?
 Я имею в виду, когда дело
 серьёзное?
 Что же нам делать?
 <i>Прежде, чем солнце
 сядет в третий раз.</i>
 Ариэль, задирайся сюда.
 Фландер, гребки к тому кораблю
 быстро, как только можешь.
 Я постараюсь.
 А мне надо к морскому королю.
 Он должен про это узнать.
 - А как же я? Как же я?
 - Ты.
 Придумай, как остановить эту
 свадьбу.
 Остановить свадьбу? Да кто я
 такой?
 Что? Точно.
 Живей. Пошли.
 У нас срочное дело.
 Дорогие возлюбленные.
 Не беспокойся, Ариэль.
 Мы успеем.
 Мы почти там.
 Да. Согласен ли ты, Эрик,
 взять Ванессу...
 ...в законные жены
 до конца своих дней?
 Да.
 Да будет так... А ты...
 - Властью вверенной мне...
 - Отцпись от меня, ты...
 <i>Ах ты, маленький!</i>
 - Ариэль?
 - Эрик.
 Ты можешь говорить?
 - Так это ты.
 - Эрик, отойди от неё.
 - Так это всё время была ты.
 - Эрик, я хотела тебе сказать.
 Эрик, нет.
 Слишком поздно.
 Слишком поздно.

СЕМЬДЕСЯТ МИНУТ ДВЕ сек.

Tarde demais!
 - Adeusinho, jovem namorado.
 - Ariel!
 Pobre princesinha.
 Não é você quem eu quero.
 Eu quero um peixe muito maior.
 - Ursula, pare!
 - Hmph!

Счастливо, возлюбленный.
 - Ариэль.
 - Бедная маленькая принцесса.
 Мне нужна не ты.
 Мне нужна крупная рыбка.
 Урсула, стой.
 Отчего же, Король Тритон?
 Как поживаешь?

Ora, Rei Tritão! Como vai você?
 - Deixe-a ir!
 - Não deixo, Tritão! Ela é minha agora!
 - Nós temos um acordo.
 - Papai, me desculpe! Eu...
 Eu não pretendia fazer! Eu não sabia!
 Está vendo? O contrato é legal, fechado e não pode ser anulado...
 nem por você.
 Mas é claro, eu sempre fui uma pessoa disposta a negociar.
 A filha do grande rei dos mares é uma verdadeira preciosidade.
 Mas eu posso estar interessada em uma troca...
 por alguém ainda melhor.
 - Eric, o que está fazendo?
 - Eu já a perdi uma vez.
 E não vou perdê-la novamente!
 Então, nós vamos fazer uma troca?
 Ha! Está feito!
 Não! Oh, não!
 Vossa Majestade!
 Papai!
 - Até que enfim... é minha.
 - Não.
 - Seu monstro!
 - Não brinque comigo, não, mocinha!
 Com ou sem contrato eu te mato... ow!
 - Ah, seu idiota.
 - Eric! Eric, cuidado!
 Atrás dele!
 Vamos!
 Oh!
 Diga adeus para o seu namorado.
 Aah!
 Meninos! Meus pobres queridinhos.
 Eric, você tem que sair daqui.
 Não, eu não vou deixar você.
 Seus idiotas, pensam que podem comigo?
 Cuidado!
 Agora sou a rainha dos mares!
 As ondas obedecem aos meus caprixos!
 Eric!
 O mar e tudo o que ele contem se curvam ao meu poder!
 Eric!
 Tanto esforço por um verdadeiro amor!

- Отпусти её.
 - Не получится. Теперь она моя.
 - Мы заключили сделку.
 - Прости, папа.
 Я не хотела. Я не знала.
 Видишь?
 Контракт легален, скреплён и абсолютно нерушим.
 Даже для тебя.
 Но, конечно, со мной всегда можно договориться.
 Дочь Великого Морского Короля очень ценное приобретение.
 Но, возможно,
 я соглашусь обменять её на кого-то более ценного.
 Эрик, что ты делаешь?
 Грим, однажды я её уже потерял.
 На этот раз я её не упущу.
 Мы договорились?
 АРИЭЛЬ
 ТРИТОН
 Дело сделано.
 Нет.
 Ваше Величество.
 Папочка.
 - Наконец-то, он мой.
 - Нет.
 Ты.
 Ты чудовище.
 Не шути со мной, ты, несносная девчонка.
 Контракт или нет, я не позволю...
 - Зачем, малыш-глупыш.
 - Эрик. Эрик, осторожно.
 За ним.
 Ну, же.
 Скажи своему любимому прощай.
 Мои деточки. Мои бедные пупсики.
 - Эрик, тебе надо уходить отсюда.
 - Нет, я тебя не оставлю.
 Вы жалкие, ничтожные глупцы.
 Берегись.
 Теперь я правлю всем океаном.
 Мне повинуются волны.
 Эрик.
 Море и морское дно склоняются перед моей властью.
 Эрик.
 Столько всего ради истинной любви.

A falta que eu vou sentir dela.
 Aha!
 Obrigado! Obrigado!
 Eu te adoro, papai.
 Vamos andar, vamos correr
 Ver todo dia o sol nascer
 E sempre estar
 Em algum lugar
 Só seu e meu
 LEGENDAS E VERSÃO:
 FÁBIO LEANDRO STERN
 Downloaded From
 www.AllSubs.org

Спасибо.
 Я люблю тебя, папочка.
 <i>Время шагнуть
 Мне и тебе</i>
 <i>К небу и солнцу,
 К нашей судьбе,</i>
 <i>Только для нас</i>
 <i>Создан сейчас</i>
 <i>Весь этот мир.</i>

СЕМЬД.ПЯТЬ МИНУТ ПЯТНАД. СЕК.

Ela realmente o ama, não ama, Sebastião?
 Bem, é como eu sempre digo, Majestade.
 Os jovens tem que ser livres para viverem suas próprias vidas.
 Você sempre diz isso?
 Então eu acho que só me resta um problema.
 E qual é ele, Majestade?

Она действительно его любит, правда, Себастьян?
 Как я всегда говорил, Ваше Величество, дети должны жить своей собственной жизнью.
 Ты всегда так говорил?
 Тогда, по-моему, осталось только одно.
 Что, Ваше Величество?
 Я буду очень скучать по ней.
 Да.